

Porównanie tłumaczeń Pieśń nad Pieśniami 8:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(Ja) moją winnicę mam dla siebie!* Ten tysiąc jest twój, Salomonie, a dwieście – stróżów jej owocu! ¹⁾

¹⁾ dla siebie, לִפְנֵי (lefanaj), lub: przed sobą; może ozn.: do mojej dyspozycji (np. <x>10 13:9</x>;<x>10 20:15</x>;<x>10 24:51</x>;<x>10 34:10</x>;<x>10 47:6</x>; <x>300 40:4</x>; <x>140 14:6</x>). Wyrażenia tego używano w odniesieniu do właściciela rozporządzającego swoimi dobrami według uznania, np. לִפְנֵי (lefanecha) w <x>10 13:9</x>, <x>260 8:12</x>L.